Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż nie lubuję się w śmierci śmiertelnika\* – oświadczenie Pana JAHWE. – Zawróćcie więc i żyjcie!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż nie zależy Mi na śmierci śmiertelnych — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — Nawróćcie się więc i żyjcie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie mam bowiem żadnego upodobania w śmierci umierającego, mówi Pan BÓG. Odwróćcie się więc, a będziecie żyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem się Ja nie kocham w śmierci umierającego, mówi panujący Pan; nawróćcież się tedy, a żyć będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo nie chcę śmierci umierającego, mówi JAHWE Bóg. Nawróćcie się a żyjcie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja nie mam żadnego upodobania w śmierci - wyrocznia Pana Boga. Zatem nawróćcie się, a żyć będziecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż nie mam upodobania w śmierci śmiertelnika, mówi Wszechmocny Pan. Nawróćcie się więc, a żyć będziecie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie pragnę bowiem śmierci tego, który umiera – wyrocznia Pana Boga. Nawróćcie się, abyście żyli! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież nie pragnę śmierci śmiertelnika - wyrocznia JAHWE BOGA. Nawróćcie się więc, abyście pozostali przy życiu! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przecież nie pragnę śmierci tego, który jest śmiertelny - wyrocznia Pana, Jahwe. Nawróćcie się więc i żyjcie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Томущо Я не бажаю смерти того, що вмирає, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie pragnę śmierci tego, co umiera – mówi Pan, WIEKUISTY. Nawróćcie się i żyjcie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼAlbowiem ja nie mam żadnego upodobania w śmierci umierającegoʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. ʼZawróćcie więc i pozostańcie przy życiuʼ ”. |

1. 1) <x>330 33:11</x>; <x>520 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zawróćcie więc i żyjcie : brak w G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 49:9</x> [↑](#footnote-ref-4)